

Фортуна и дитя

Жан де Лафонтен

Однажды на краю глубокого бассейна,
В кустах, склонившихся пред ним благоговейно,
Дремал ребенок после школьного труда...
Ведь детям ложе всякое кушеткой иль кроваткой,
Когда им сон смежит ресницы дремой сладкой,
Покажется всегда!

Прохожий, увидав в опасности ребенка,
Шагов бы за двадцать, пожалуй, крикнул звонко,
Чтоб разбудить (и погубить!) дитя...
На счастье, тут Фортуна проходила,
На колесе своем, как по ветру, летя,
Вплотную подошла, Малютку разбудила,
И молвила: «Прошу, мой крошка, об одном:
Будь осторожнее потом!
Ведь если б ты упал, — смерть мне бы приписали;
А между тем была б виновна я едва ли
В оплошности твоей!
Что ж было бы тогда, коль по вине моей
В бассейне ты лежал?!»
И с этими словами
Пропала за кустами.

Мы все случайности приписываем той,
Что сыплет нам с небес дождь счастья золотой.
И правильно, но мне Фортуна говорила:
Толпа — ее одну во всем бы обвинила!
Кто век живет глупцом, тот видит корень зла
Лишь в том, что от него Фортуна прочь ушла;
Для мудрого ж она — наивна, простовата.
Короче, бедная пред всеми виновата!